

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Lo que vio la Policía del Pasado]

A. M. M.

En toda policía política se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio. En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial dotado de menos perspicacia o recursos solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia, nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(A. M. M.: “La Policía del Pasado”. *El País*, 02.03.24, 11).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En toda policía política se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio. En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial dotado de menos perspicacia o recursos solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia, nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

En toda policía política[,] se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio. En estos días[,] la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (en este caso[,] el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial —dotado de menos perspicacia o recursos— solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia[:] nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

1) Proponemos puntuar *En toda policía política*, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En toda policía política se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio.

**En toda policía política[,]** se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

2) También proponemos puntuar *En estos días*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial...

**En estos días**[,] la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (en este caso, el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito donde otro cuerpo...

Como acabamos de ver, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

3) Aquí nos enfrentamos a un doble inciso: el primero, aislado con comas, y otro, interior a este, que proponemos puntuar entre paréntesis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado...

En estos días, la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (**en este caso, el British Board of Film Classification**), ha encontrado un delito...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto”. Utilizamos paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información”. Además, se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

Además, como la coma de cierre del primer inciso coincide con el paréntesis de cierre del segundo, esa coma debe escribirse después de éste, como en este ejemplo con rayas: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

Obsérvese cómo se va ampliando la oración y sus exigencias de puntuación:

... la Policía del Pasado, **usando una de sus múltiples tapaderas**, ha encontrado un delito...

(Versión con sólo el primer inciso, aislado entre comas).

... la Policía del Pasado, **usando una de sus múltiples tapaderas** (en este caso, el British Board of Film Classification)[,] ha encontrado un delito...

(Versión con ambos incisos; al paréntesis de cierre le sigue la coma de cierre del primer inciso).

4) Proponemos aislar *en este caso*, el complemento circunstancial de lugar adelantado. Reproducimos ambas versiones:

En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado un delito...

En estos días, la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (**en este caso**[,] el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito...

Nos basaremos, quizás indebidamente, en la regla. según la cual, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado” (*Ortografía...* 2010: 316).

5) Proponemos aislar como inciso explicativo, *dotado de menos perspicacia*... Reproducimos ambas versiones:

... ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial dotado de menos perspicacia o recursos solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia, nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

... ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial[,] **dotado de menos perspicacia o recursos**[,] solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia: nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, robusto, ayudó a los que estaban atrapados* (*Ortografía*... 2010: 308).

Recordemos que las construcciones explicativas (incisos), frente a las especificativas, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan con coma normalmente. Sin embargo, para establecer mejor el contraste, podríamos sustituir las comas por rayas, que también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía... 2010: 374*). Compárense ambas versiones:

En estos días, la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (en este caso, el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial, dotado de menos perspicacia o recursos, solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia: nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

En estos días, la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (en este caso, el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial —dotado de menos perspicacia o recursos— solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia: nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

6) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador *donde otro cuerpo...* Reproducimos ambas versiones:

... ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial dotado de menos perspicacia o recursos solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia, nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

... ha encontrado un delito **donde otro cuerpo policial** —dotado de menos perspicacia o recursos— **solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia[:]** nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 358-359). No obstante, en nuestro texto, hay enumeración de elementos explicativos de *Mary Poppins*.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

En toda policía política se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio. En estos días la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas, en este caso el British Board of Film Classification, ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial dotado de menos perspicacia o recursos solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia, nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

En toda policía política, se mezclan la eficacia y la incompetencia, lo temible y lo irrisorio. En estos días, la Policía del Pasado, usando una de sus múltiples tapaderas (en este caso, el British Board of Film Classification), ha encontrado un delito donde otro cuerpo policial —dotado de menos perspicacia o recursos— solo habría visto jubilosa y azucarada inocencia: nada menos que en *Mary Poppins*, la institutriz voladora, la eternamente virginal Julie Andrews.

